

CR 2004/26

International Court  
of Justice

THE HAGUE

Cour internationale  
de Justice

LA HAYE

YEAR 2004

*Public sitting*

*held on Thursday 17 June 2004, at 10 a.m., at the Peace Palace,*

*President Shi presiding,*

*in the case concerning Certain Property (Liechtenstein v. Germany)*

---

VERBATIM RECORD

---

ANNÉE 2004

*Audience publique*

*tenue le jeudi 17 juin 2004, à 10 heures, au Palais de la Paix,*

*sous la présidence de M. Shi, président,*

*en l'affaire relative à Certains biens (Liechtenstein c. Allemagne)*

---

COMPTE RENDU

---

*Present:* President Shi  
Vice-President Ranjeva  
Judges Guillaume  
Koroma  
Vereshchetin  
Higgins  
Parra-Aranguren  
Kooijmans  
Rezek  
Al-Khasawneh  
Buergenthal  
Elaraby  
Owada  
Tomka  
Judges *ad hoc* Fleischhauer  
Sir Franklin Berman  
  
Registrar Couvreur

---

*Présents* : M. Shi, président  
M. Ranjeva, vice-président  
MM. Guillaume  
Koroma  
Vereshchetin  
Mme Higgins  
MM. Parra-Aranguren  
Kooijmans  
Rezek  
Al-Khasawneh  
Buergenthal  
Elaraby  
Owada  
Tomka, juges  
MM. Fleischhauer,  
sir Franklin Berman, juges *ad hoc*  
  
M. Couvreur, greffier

---

***The Government of the Federal Republic of Germany is represented by:***

Mr. Thomas Läufer, Director General for Legal Affairs and Legal Adviser, Federal Foreign Office,

H.E. Mr. Edmund Duckwitz, Ambassador of the Federal Republic of Germany to the Kingdom of the Netherlands,

*as Agents;*

Mr. Jochen Frowein, Director emeritus of the Max-Planck-Institute for Comparative Public Law and International Law Heidelberg, Professor of Public International Law, University of Heidelberg,

Mr. Christian Tomuschat, Professor of Public International Law, Humboldt-University of Berlin,

Mr. Pierre-Marie Dupuy, Professor of Public International Law at the University of Paris (Panthéon-Assas) and the European University Institute of Florence,

*as Counsel;*

Mr. Daniel Erasmus Khan, Privatdozent, Visiting Professor at the University Bayreuth,

Mr. Andreas Paulus, University of Munich,

Ms Karin Oellers-Frahm, Max-Planck-Institute for Comparative Public Law and International Law Heidelberg,

Ms Susanne Wasum-Rainer, Head of the Public International Law Division, Federal Foreign Office,

Mr. Reinhard Hassenpflug, Federal Foreign Office,

Mr. Götz Reimann, Embassy of the Federal Republic of Germany,

*as Advisers;*

Ms Fiona Sneddon,

*as Assistant.*

***The Government of the Principality of Liechtenstein is represented by:***

H.E. Mr. Alexander Goepfert, Freshfields Bruckhaus Deringer, Düsseldorf, Special Commissioner of the Principality of Liechtenstein,

*as Agent;*

H.E. Mr. Roland Marxer, Ambassador, Director of the Office for Foreign Affairs of the Principality of Liechtenstein

*as Advocate;*

***Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne est représenté par :***

M. Thomas Läufer, directeur général des affaires juridiques et conseiller juridique du ministère fédéral des affaires étrangères,

S. Exc. M. Edmund Duckwitz, ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne auprès du Royaume des Pays-Bas,

*comme agents;*

M. Jochen Frowein, directeur émérite de l'Institut Max-Planck pour le droit public comparé et le droit international à Heidelberg, professeur de droit public international à l'Université de Heidelberg,

M. Christian Tomuschat, professeur de droit international public à l'Université Humboldt de Berlin,

M. Pierre-Marie Dupuy, professeur de droit international public à l'Université de Paris (Panthéon-Assas) et à l'Institut universitaire européen de Florence,

*comme conseils;*

M. Daniel Erasmus Khan, *Privatdozent*, professeur invité à l'Université de Bayreuth,

M. Andreas Paulus, Université de Munich,

Mme Karin Oellers-Frahm, Institut Max-Planck pour le droit public comparé et le droit international à Heidelberg,

Mme Susanne Wasum-Rainer, chef de la division du droit international public du ministère fédéral des affaires étrangères,

M. Reinhard Hassenpflug, ministère fédéral des affaires étrangères,

M. Götz Reimann, ambassade de la République fédérale d'Allemagne à La Haye,

*comme conseillers;*

Mme Fiona Sneddon,

*comme assistante.*

***Le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein est représenté par :***

S. Exc. M. Alexander Goepfert, Freshfields Bruckhaus, Deringer, Düsseldorf, commissaire spécial de la Principauté de Liechtenstein,

*comme agent;*

S. Exc. M. Roland Marxer, ambassadeur, directeur de l'office pour les affaires étrangères de la Principauté de Liechtenstein,

*comme avocat;*

Mr. Dieter Blumenwitz, Professor of Public International Law, University of Würzburg and Munich,

Mr. Thomas Bruha, Professor of Public Law, University of Hamburg,

Mr. James Crawford, S.C., Whewell Professor of International Law, University of Cambridge, member of the English and Australian Bars, Member of the Institute of International Law,

Mr. Gerhard Hafner, Professor of Public International Law, University of Vienna, Associate Member of the Institute of International Law,

Mr. Alain Pellet, Professor at the University of Paris X-Nanterre, member and former Chairman of the International Law Commission,

*as Counsel and Advocates;*

Mr. Malcolm Forster, Professor of International Law, University College, London, Freshfields Bruckhaus Deringer, London,

Ms Juliane Hilf, member of the Chamber of Lawyers of Germany, Freshfields Bruckhaus Deringer, Cologne,

Ms Lucy Reed, member of the State Bar of New York, Freshfields Bruckhaus Deringer, New York,

*as Advocates;*

Mr. Daniel Müller, Temporary Lecturer and Research Assistant at the University of Paris X-Nanterre,

Mr. Stephan Wittich, Assistant Professor at the University of Vienna,

*as Advisers;*

Ms Nadine Heider, Freshfields Bruckhaus Deringer, Cologne,

Ms Gabriele Klein, Freshfields Bruckhaus Deringer, Düsseldorf,

*as Assistants;*

Mr. Thomas Dillmann, ECC Kohtes Klewes,

Mr. Thomas Pütz, ECC Kohtes Klewes,

*as Information Officers.*

M. Dieter Blumenwitz, professeur de droit international public aux Universités de Würzburg et de Munich,

M. Thomas Bruha, professeur de droit public à l'Université de Hambourg,

M. James Crawford, S. C., professeur de droit international, titulaire de la chaire Whewell à l'Université de Cambridge, membre des barreaux d'Angleterre et d'Australie, membre de l'Institut de droit international,

M. Gerhard Hafner, professeur de droit international public à l'Université de Vienne, membre associé de l'Institut de droit international,

M. Alain Pellet, professeur à l'Université de Paris X-Nanterre, membre et ancien président de la Commission du droit international,

*comme conseils et avocats;*

M. Malcolm Forster, professeur de droit international à l'University College de Londres, Freshfields Bruckhaus, Deringer, Londres,

Mme Juliane Hilf, membre de la chambre des avocats d'Allemagne, Freshfields Bruckhaus, Deringer, Cologne,

Mme Lucy Reed, membre du barreau de l'Etat de New York, Freshfields Bruckhaus, Deringer, New York,

*comme avocats;*

M. Daniel Müller, attaché temporaire d'enseignement et de recherche à l'Université de Paris X-Nanterre,

M. Stephan Wittich, professeur adjoint à l'Université de Vienne,

*comme conseillers;*

Mme Nadine Heider, Freshfields Bruckhaus, Deringer, Cologne,

Mme Gabriele Klein, Freshfields Bruckhaus, Deringer, Düsseldorf,

*comme assistantes;*

M. Thomas Dillmann, ECC Kohtes Klewes,

M. Thomas Pütz, ECC Kohtes Klewes,

*comme attachés d'information.*

The PRESIDENT: Please be seated. The sitting is open. The Court meets today to hear the second round of oral argument of the Federal Republic of Germany. Thus, I shall now give the floor to Mr. Läufer.

Mr. LÄUFER:

### **A. Introduction**

1. Mr. President, distinguished Members of the Court, Germany was eager to hear Liechtenstein's arguments in its pleadings yesterday. However, our expectations were not met. Liechtenstein neither clarifies the facts nor the international legal basis on which it rests its claims. Let me make crystal clear, at the very outset of today's presentation, that what Germany seeks from the Court at this stage of the proceedings is nothing but a decision on its six Preliminary Objections, all of which are firmly established in the jurisprudence of this Court. To do so Germany submits that there is no necessity whatsoever for the Court to enter into the merits of this case, as Liechtenstein wants the Court to believe. However, for the Court to consider Germany's Preliminary Objections it must be able to fully appreciate the true nature of this case.

2. The subject-matter of this case is the Czechoslovak confiscations in 1945 and not some reparations scheme. Contrary to the honourable Agent of Liechtenstein, *today*, more than 60 years after the end of the Second World War, reparation claims against Germany have no legal basis whatsoever. The question of reparations is obsolete. By applying the Settlement Convention, Germany could not obtain any advantage, neither economic nor otherwise.

3. Now, Liechtenstein is trying to lead the Court down the garden path by claiming that Germany, in the 1990s, somehow affected Liechtenstein's neutrality and sovereignty in order to oblige the Court to needlessly decide on the merits of a non-existing case.

4. Liechtenstein still does not present a single coherent version of its claims. At times, the dispute seems to centre on the interpretation of Chapter 6, Article 3, of the Settlement Convention. At other times, Liechtenstein claims that Germany violated some unspecified rules of international law by "changing its position" with respect to the legal situation of Liechtenstein property in the former Czechoslovakia. More than 30 pages of the Memorial were devoted to this very issue.



What then happened to this core allegation which constitutes — or should I say, constituted — the central pillar on which Liechtenstein bases the Court’s jurisdiction in the present case? Indeed, such a change of position on the part of Germany simply did not occur. On the contrary, Germany’s position with respect to the questions at stake has always been coherent, consistent and unambiguous. At no point in time has Germany recognized as lawful any confiscations on the part of Czechoslovakia. At no point in time has it changed its attitude with regard to the treatment of foreign assets. What Liechtenstein now tries to make the Court believe is that, in 1995 and thereafter, decisions of German courts constituted the *fait générateur* of the alleged dispute. Indeed, this is a remarkable change of position on the part of Liechtenstein. As counsel for Germany will demonstrate, German courts did not “generate” anything, but simply applied the Settlement Convention of 1955.

5. Lastly, there are also occasions when Liechtenstein claims that Germany treated Liechtenstein assets as “German external assets” by including them in an alleged “reparation régime”. In 1995, there was absolutely no reparation scheme in which Liechtenstein assets could have been included. Contrary to what Liechtenstein’s Agent wants the Court to believe, Germany never “treated” Liechtenstein assets in any way whatsoever. Rather, what German courts did was to declare that they lacked jurisdiction to consider the claim brought by the Prince of Liechtenstein. Pursuant to Chapter 6, Article 3, of the Settlement Convention, “[n]o claim or action shall be admissible” “with regard to German external assets or property, seized for the purpose of reparation . . . or as a result of the state of war”. In fact, it was Czechoslovakia, not Germany, which regarded these assets as “German assets” when it confiscated them in 1945. In applying Article 3 of the Settlement Convention, German courts rely on the assessment of the expropriating State. By virtue of Article 3 no property situated in a foreign country is confiscated. What Article 3 does is to prevent *German* courts from exercising jurisdiction over assets confiscated by a *foreign* country.

6. It was Czechoslovakia, by virtue of Beneš Decree No. 12, that confiscated, *inter alia*, Liechtenstein property without compensation. According to Czechoslovakia, Liechtenstein citizens fell within the scope of “all persons belonging to the German and Hungarian people, regardless of

their nationality”. Thus it was Czechoslovakia, not Germany that treated Liechtenstein property as German.

7. As clearly indicated by its title, the Settlement Convention does refer to “Matters arising out of the War and the Occupation”. It is thus not limited to expropriations for the purpose of reparations, as counsel for Liechtenstein suggests. Rather the Settlement Convention excluded the jurisdiction of the German courts with regard to confiscations “as a result of the state of war” by Allied Powers, including Czechoslovakia. If Liechtenstein’s views were correct, it should also have addressed its complaints towards the three Western Allies, namely France, the United Kingdom and the United States of America, who made the restoration of German sovereignty conditional on the conclusion of the Settlement Convention. As the European Court of Human Rights has pointed out, “the Federal Republic of Germany was not in a position to argue against the intention of the Three Powers to exclude a review of confiscation measures”<sup>1</sup>.

8. As to our first Preliminary Objection, the distinguished counsel for Liechtenstein, Professor Crawford, claimed that Germany acknowledged the existence of a dispute by participating in diplomatic consultations at the request of Liechtenstein in 1998 and 1999. Mr. President, an amicable discussion of divergent legal opinions should not be equated with the existence of a dispute in the sense of this Court’s Statute before it reaches a certain threshold.

9. Counsel for Germany will now present our response to Wednesday’s pleadings. I would now ask the Court to give the floor to Professor Frowein who will answer the arguments presented by Professors Crawford and Blumenwitz. Afterwards, Professor Tomuschat will comment on the arguments of Professors Bruha and Hafner. Before I present the final submissions of Germany, Professor Dupuy will respond to Professor Pellet.

The PRESIDENT: Thank you, Mr. Läufer. I now give the floor to Professor Frowein.

---

<sup>1</sup>*Prince Hans-Adam II of Liechtenstein v. Germany*, European Court of Human Rights, Application No. 42527/98, Judgment, 12 July 2001, para. 56, POG, Ann. 1.

Mr. FROWEIN:

**B. Lack of jurisdiction *ratione temporis***

1. Mr. President, honourable judges of the Court, after yesterday's clarification concerning the position of Liechtenstein it seems even more difficult for Germany to answer Liechtenstein's case in a proper manner. While Liechtenstein had emphasized the importance of a German change of position as main argument for overcoming the hurdle of the temporal limitation of your jurisdiction it now seems that Liechtenstein really wants to build a completely new case arising from 1995 onwards.

2. It seems necessary, therefore, to deconstruct the rather complex picture which has been painted before you to show that the Court is really faced with a rather simple development from 1945 to 1995 and onwards.

3. In 1945, after the liberation of Czechoslovakia from German occupation, the Beneš Decrees were adopted by which property of Germans in Czechoslovakia was confiscated. It was a decision by Czechoslovakia to extend that expropriation to persons considered under the Czechoslovak legislation to belong to the "German people". Germany had of course nothing to do with that decision and bears no responsibility for it.

4. In 1955 the Federal Republic of Germany regained the position of a sovereign State. At that time the three Allied Powers, France, the United Kingdom and the United States insisted that Germany accept the obligation not to raise any objections against a specific class of Allied measures.

5. Because of the impression created by Liechtenstein it is of great importance now to analyse what class of measures fall within the specific provisions of the Settlement Convention. Liechtenstein argues that Germany included former Liechtenstein assets, which, by the way, have been under the territorial jurisdiction of Czechoslovakia and the successor States since 1945, into a "reparation régime" in 1995 and onwards.

6. Now, let us look at what the Settlement Convention tells us. It is correct that Chapter VI of the Settlement Convention carries the headline — and I use the three languages — "Reparationen, Reparations, Réparations". However, it is completely mistaken to believe that this

provision, which you will have looked at before, is limited in its application to “reparations” in any formal sense. I have to read to you the wording of paragraph 1 of Article 3 of Chapter VI of the Settlement Convention:

“1. The Federal Republic shall in the future raise no objections against the measures which have been, or will be, carried out with regard to German external assets or other property, seized for the purpose of reparation or restitution, or as a result of the state of war, or on the basis of agreements concluded, or to be concluded, by the Three Powers with other Allied countries, neutral countries or former allies of Germany.”

7. This wording clearly shows that it is not a specific label of “reparation” which is being protected by that provision only, but all measures against German external assets or other property as a result of the state of war. It was, understandably, the intention of the three Allied Powers to make sure that Germany could not in any manner whatsoever interfere with Allied decisions concerning German property — and who could doubt that the Beneš Decrees fall under Allied legislation concerning property as a result of the state of war. By the way, to speak of the Beneš Decrees as measures of land reform, as we heard yesterday, is, to say the least, bordering on the ridicule.

8. It is Liechtenstein’s argument that Germany included Liechtenstein assets in a “reparation régime” in 1995. Nothing could be farther from the truth. Germany had to accept in 1955 the obligation not to interfere with Allied decisions and leave it to the respective Allied authorities to determine what they considered to be “German assets” in this sense.

9. You will find in our earlier submissions the detailed description of the earlier German case law according to which the qualification of the assets must be left to the Allied decisions. Liechtenstein of course was fully aware of that treaty régime and it must be assumed that Liechtenstein was aware of the lack of German jurisdiction as to the review of the Beneš Decrees affecting, *inter alia*, — unfortunately at that time — Liechtenstein property.

But let me add one consideration, could one really envisage the proper protection of Allied measures intended by all the three Allied Powers with the Settlement Convention without adding that the question whether or not assets are German or other assets must be left to the confiscating power? Because otherwise Germany would be able to interfere with exactly that system.

10. What happened in 1995 and later was only the application of this treaty system established in 1955 and applicable in particular to confiscations in the immediate post-war period as a consequence of the Second World War by the Allied Powers.

**The limitation of the jurisdiction *ratione temporis***

11. It should be underlined that there now seems to be complete agreement between the Parties that the crucial date is not the one when the dispute arose but the date or dates of facts and situations to which the dispute *relates*.

12. According to Liechtenstein it is only in 1995 that all the elements existed to constitute the dispute relating to facts and situations up to 1995. However, this view by Liechtenstein must be checked as to its conformity with the case law of your Court and of the Permanent Court.

13. It is crystal clear, I submit, from the case law in the three cases quoted by both sides that the really important issue is, with regard to which facts a dispute arises, where a limitation of the nature applicable here exists. As the Permanent Court has stated, the question of whether a given situation or fact is prior or subsequent to a particular date is one to be decided in regard to each specific case. In answering this question it is, as the Court has underlined, necessary always to bear in mind the will of the State which only accepted compulsory jurisdiction within specified limits, and consequently only intended to submit to that jurisdiction disputes having actually arisen from situations or facts subsequent to its acceptance<sup>2</sup>.

14. Let me summarize the outcome of the three cases where your Court and its predecessor had to deal with the issue concerned here. In the *Phosphates in Morocco* case the Court found that it had no jurisdiction because what the Italian Government denounced as unlawful was in fact a legal position resulting from French legislation prior to the entry into force of the French declaration on jurisdiction. In the *Electricity Company of Sofia* case the Court rejected the objection because the parties had been in agreement concerning the binding character of the awards which were to be seen as the source of the rights while the source of the dispute were specific acts alleged to be in violation of the awards but dated after the acceptance of the jurisdiction. In the *Passage over Indian Territory* case your Court established its jurisdiction *ratione temporis* because

---

<sup>2</sup>*Phosphates in Morocco, Preliminary Objections, Judgment, P.C.I.J., Series A/B No. 74, p. 24.*

it was undisputed that passage had existed for a long time and it was then interrupted at a time when you had jurisdiction, and the dispute related to these facts. By the way, unlike what my eminent and learned colleague and friend Professor Crawford stated, I have not at all referred to a “common position” as to the right of passage.

15. As the Permanent Court has so aptly stated limitations concerning jurisdiction *ratione temporis* have to be applied bearing in mind the intention of States not to be confronted with cases dating from a period when the State was not in a position to foresee the legal proceedings. We shall now apply the standards again clarified to the Liechtenstein Application. Let me take the criticism expressed by Professor Crawford concerning our objection in the order he advanced them.

#### **Application of the criteria in the present case**

16. Professor Crawford underlines correctly that the dispute was triggered by the German courts in the period after 1995. He adds that this was a focal point. He admits that the background situation and the legal rights and obligations of the Parties had an older source but he suggested that this is irrelevant, as it was irrelevant in the *Passage* case.

17. Germany completely disagrees. It is of course true that the dispute was triggered after 1995 — if there is a dispute. But the dispute only relates to facts and legal situations before 1980. Let me clarify that again. By the decisions concerning the *Pieter van Laer Painting* case, German courts applied a provision which had been continuously in force since 5 May 1955. It had been introduced by the Settlement Convention concluded by France, the United Kingdom and the United States with the Federal Republic of Germany. German case law had confirmed throughout that this Convention prevented German courts from looking into Allied decisions confiscating assets as “German assets”, and the Beneš Decrees were such measures.

18. The reason for the insistence of the three Allied Powers that the Federal Republic of Germany accept such an obligation is, I submit, all too clear. They wanted to avoid any discussion or review of those decisions by German authorities or courts. Only Allied authorities or courts should be competent to review them. Liechtenstein, as all other European States, was fully aware of that situation. Liechtenstein never approached Germany concerning that matter with the

intention of questioning that legal situation before 1999. At that time it made the proposal to commence negotiations with the objective to reach just compensation for the properties confiscated by Czechoslovakia in 1945. Germany of course refused any compensation.

19. Professor Crawford insisted that the German argument according to which the Court would have to examine events before 1980 is not relevant. He refers to the *Right of Passage* case, underlining that the Court could in that case have regard to treaties and other instruments dating back to the eighteenth century. But he wisely quotes *Phosphates in Morocco* only in a very limited and selective way. In this case, as we all know, the Permanent Court held that the legal situation, about which the Italian Government complained, had existed long before the jurisdictional clause applied *ratione temporis*. Therefore, the Court did not have jurisdiction.

20. The comparison between the two cases and the one before us is really quite easy, I submit. In the *Passage* case, the dispute related to the stopping of the passage by India and all legal issues concerning a right to passage could be taken into account by the Court. In the *Phosphates* case, the Court could not look into the matter because the legal situation had been exactly the same since long before the jurisdictional clause applied and no separable facts or legal situations were at issue. What was applied by German courts, Germany submits that we are here clearly in the same category as the *Phosphates in Morocco* case. What was applied by German courts in 1995 and later was a legal régime applicable for Germany since 1955, established by the three Allied Powers, France, United Kingdom and United States together with Germany.

21. Liechtenstein wants to persuade us that the 1995 case does not relate to facts and legal situations before 1980. However, it is really unable to show us in which way your Court could disregard the Beneš Decrees, the confiscations based on these Decrees, the old reparation régime, the conclusion of the Settlement Convention and the lack of any Liechtenstein activity before 1980. This shows beyond doubt that this case really relates to facts and legal situations before 1980. To avoid any misunderstanding let me repeat again: we do not dispute that Liechtenstein addressed a claim of compensation to Germany in 1999. But the facts and legal situations on which a possible claim on compensation could be judged happened in 1945 and 1955.

22. Liechtenstein takes issue with the German argument according to which it is impossible to make a meaningful distinction between the source of the rights alleged by Liechtenstein and the

source of the alleged dispute. Professor Crawford rightly insists that the Court had no difficulty in drawing that distinction in the *Right of Passage* case. But the difference between the situations is indeed striking. In the *Passage* case, the source of the rights was possibly — and in fact — old legal instruments and general practice. The source of the dispute was the factual stopping of the passage.

23. In the present case the source of the rights can of course be seen in the legal position of Liechtenstein in 1945 and afterwards. But only in the most artificial way could one accept that when Germany applied legal instruments, which had been in force for many decades, there was a different source of the dispute. The real source of the dispute is, and remains, the confiscation of the then Liechtenstein property in 1945 by Czechoslovakia and the legal consequences prevailing since then. Professor Crawford is right when he says that the Court looks at the focus of the dispute as a whole, not its various ingredients considered in isolation. This clearly proves that the source of the dispute cannot be the confirmation of a legal bar existing for German courts and having existed since 1955 when, by mere accident, a painting belonging to the Prince of Liechtenstein in 1945 comes into Germany in 1991. Without this story, there would be no dispute, and I will come back to that issue again.

24. Professor Crawford downgrades the importance of the change of position argument. He may have good reasons to do that given the possibility to abuse it for overcoming the limits of the temporal jurisdiction of your Court. He again stresses that it should be a debate for the merits. But he fails to address the point whether an alleged change of position, denied by the Respondent, can really be a tool to overcome the crucial date. Of course, I submit, it cannot.

25. The problem with the three hypothetical cases envisaged by Professor Crawford at the end of his pleadings is this: he does not tell us how he would uphold the importance of the limitation *ratione temporis* in all the three hypothetical situations. As so clearly described by the Permanent Court in the *Electricity Company of Sofia* case, it is really the centre point of the argument of the applicant which is decisive for the establishment of the crucial date. If the centre of the argument concerns the legal situation created in 1945 and in 1955 it is impossible to overcome the limitation *ratione temporis* with the crucial date of 1980 by introducing different hypothetical elements.



## **Conclusion**

26. Let me conclude, Mr. President, honourable judges of the International Court of Justice, Germany continues to advance the argument that analysed as to the real source, the dispute falls under the limitation of the temporal jurisdiction in the sense that all the important elements date back before 1980. What Liechtenstein tries to deduce wrongly from the events triggered by the strange *Pieter van Laer Painting* case is a complete construction of new facts and legal situations which are really completely unreal. Germany has not included any Liechtenstein assets in a reparation régime in 1995. Germany has applied legal rules stipulated in a treaty concerning Allied confiscations in and after 1945, the treaty being concluded and having entered into force in 1955. The properties concerned, continuously described as Liechtenstein assets are properties which, according to the laws applied by the territorial sovereign, are not Liechtenstein assets but properties of the respective Czech or Slovak owners. They have been in that situation since 1945.

27. Germany respectfully submits that Liechtenstein's Application must be rejected for lack of jurisdiction *ratione temporis*. With your permission, Mr. President, I shall go on for a very few minutes concerning our next argument.

### **C. La compétence exclusive de l'Allemagne**

1. Monsieur le président, Madame et Messieurs les juges de la Cour, permettez-moi, avec quelques mots seulement de répondre à l'intervention de mon collègue professeur Blumenwitz en ce qui concerne l'article 27 b) de la convention européenne pour le règlement pacifique des différends de 1957.

2. Le professeur Blumenwitz cite, à juste titre, l'argumentation bien connue de la Cour permanente sur la compétence exclusive des Etats. Il ajoute, et je suis d'accord avec lui, que c'est seulement la conclusion provisoire qui est déterminante pour l'application à ce stade.

3. Il semble, néanmoins, que le professeur Blumenwitz n'a pas très bien saisi l'argument de l'Allemagne dans ce contexte. L'argument ne concerne pas du tout l'applicabilité de la convention européenne des droits de l'homme ou la convention entre l'Allemagne et les trois Alliés de 1955. L'argument concerne la position du Liechtenstein envers les décisions des tribunaux allemands qui sont les seuls actes d'Etat en cause.

4. Le critère important d'après une analyse juridique propre est la question de savoir si le Liechtenstein a présenté un argument d'après lequel les décisions des tribunaux allemands de retourner le tableau van Laer au musée tchèque à Brno pourrait violer un droit du Liechtenstein garanti par le droit international public.

5. Le Liechtenstein, pour des raisons évidentes, a refusé de faire une telle proposition. Le Liechtenstein et ses conseils savent très bien que le droit international public n'oblige pas les Etats à traiter les expropriations illicites des tiers Etats comme des nullités. Il y a une jurisprudence abondante de beaucoup de pays de reconnaître les conséquences des expropriations illicites. J'ai cité la doctrine, y inclus le professeur Pellet.

6. Monsieur Blumenwitz, dans le paragraphe 8, parle de «certain property claimed by Liechtenstein under international law»: mais il n'ajoute pas que le Liechtenstein a avancé l'argument que les tribunaux allemands sont obligés, d'après le droit international public, de traiter l'expropriation du tableau comme une nullité. Or, puisque cet argument n'est pas soulevé, il est clair que les décisions des tribunaux, en ce qui concerne l'effet des expropriations, ne sont pas, même d'après la position du Liechtenstein, déterminées par le droit international public.

7. Regardant les châteaux et forêts la situation est vraiment beaucoup plus nette encore. Le Liechtenstein refuse de nous dire sur quelle base l'Allemagne pourrait être obligée de traiter ces avoirs, les forêts et châteaux, comme des avoirs liechtensteinois. Ils se trouvent depuis 1945 sur le territoire d'un Etat souverain outre que le Liechtenstein. Cet Etat les regarde comme des avoirs appartenant à ses citoyens.

8. Si le professeur Blumenwitz mentionne qu'il n'y a pas de citations pour la proposition que le droit international ne regarde que les résultats d'une procédure judiciaire interne c'est quand même assez surprenant. Il est clair dans notre cas que seule une règle du droit international créant pour l'Allemagne l'obligation de retourner le tableau au prince de Liechtenstein pourrait ouvrir le plan du droit international. L'Allemagne n'a pas entendu le Liechtenstein plaider que cette règle existe. Comme déjà dit, c'est pour bonne raison car chaque internationaliste est d'accord pour dire que cette règle n'existe pas.

9. Monsieur le président, c'est pour cette raison que l'Allemagne reste convaincue que l'article 27 b) exclut le cas de votre compétence. Je vous remercie Monsieur le président pour votre attention.

The PRESIDENT: Thank you, Professor Frowein. I now give the floor to Professor Tomuschat.

Mr. TOMUSCHAT:

#### **D. Lack of substantiation of Liechtenstein's claims**

1. Mr. President, distinguished Members of the Court, yesterday, when Liechtenstein presented its observations in reply to Germany's Preliminary Objections, I carefully listened to what Professor Bruha and the other members of the Liechtenstein delegation had to say about the factual grounds and legal arguments which might be susceptible of supporting the claims now pending before this Court. Unfortunately, Mr. President, I must admit I am still none the wiser as to the legal foundations of these claims. I was reminded of a beautiful film I saw many years ago, the title of which was "Blow Up". At the heart of that film was a photo taken in a park where all the bushes and trees were lush and green. But something seemed to have happened in the remotest corner of the park, something frightening. Attempts were made to clarify the mystery by enlarging the photo, again and again. But the mystery remained. There was a shadowy something, yes, but its precise contours, its reality, its meaning could not be grasped.

2. Well, we are here in a similar position. Professor Bruha yesterday spent 20 minutes trying to explain to everyone present in the courtroom that the case at hand had a clear profile. However, apart from drawing attention to the fact that according to Article 40, paragraph 1, of the Statute and Article 38, paragraph 2, of the Rules of Court only a "succinct" statement of the facts and legal grounds is required, a proposition with which Germany fully agrees, but he has not reached his objective. Nor has any other member of the Liechtenstein team been able to enlighten the listeners on the subject-matters of the claim. In the relevant section of his pleading (A), Professor Bruha confined himself to asserting that Liechtenstein had

"clearly indicated the underlying grounds for its claims against Germany, by describing the series of judicial decisions, subsequent conduct, and diplomatic

exchanges, as well as the underlying factual and historical background. Similarly, it has set out the main legal grounds on which its claim is based.”

3. Well, this is rather poor in substance, it provides no clear answer to the question which must be answered. Liechtenstein charges Germany with having committed an internationally wrongful act. This is an allegation which Germany cannot take lightly. A global reference to a mass of unspecified materials does not suffice to meet the applicable procedural requirements. If a State brings an allegation against another State of not complying with its international duties, it must be precise and unambiguous. The relevant facts must be identified in an unequivocal manner.

4. Well, continuing his journey through the territory assigned to him, Professor Bruha then turns to the formula already found in the written pleadings. He refers to “Germany’s treatment of Liechtenstein property as German external assets under the Settlement Convention . . . , which is the cornerstone of the present dispute”. He thereby takes up the words of Ambassador Marxer in the sense that the dispute concerns “l’application faite récemment par l’Allemagne, du régime des réparations de guerre aux biens appartenant au Liechtenstein et à ses nationaux”. A few minutes later, the Agent for Liechtenstein declared:

“It is the heart of Liechtenstein’s case that Germany bears international responsibility for infringing Liechtenstein’s neutrality and sovereignty by allowing Liechtenstein assets to be treated, for the first time in 1995, as German external assets for purposes of the Settlement Convention. This is what this case is about.”

Professor Crawford (para. 15.) spoke of

“Germany’s increasingly emphatic acceptance of the proposition that property of Liechtenstein citizens could rightfully be treated as ‘German external assets’ for the purposes of the Settlement Convention, with adverse consequences both for the individual concerned and for Liechtenstein itself as a neutral State.”

And I can hardly count the number of times Professor Pellet mentioned the fact that Germany allegedly decided “d’inclure les biens Liechtensteinois dans le régime des réparations”.

5. We can therefore safely assume that this was and is a concerted strategy. Deliberately, Liechtenstein repeated the formula again and again, but without adding any explanatory statement. In fact, what does it mean, “inclusion in the reparations scheme”?

6. We do not assume that this was a calculated attempt to create confusion in the minds of the persons concerned with the instant case. In fact, the formula would seem to suggest that Germany derived economic advantages from the alleged decision or measure. In fact the Agent for

Liechtenstein contends (para. 15), out of the blue and without providing any justification for his statement, that:

“By including Liechtenstein property within the German reparations régime, Germany has obtained a very considerable economic advantage vis-à-vis Liechtenstein . . . Germany still owes substantial sums to the Czech and Slovak Republics as war reparations, as it does to other Allied and associated Powers of World War II.”

But this was the only time yesterday when the observer found a hint of what might be behind the almost Delphic refrain “inclusion in the reparations régime”.

7. What is the real legal meaning of the series of judgments handed down by German courts in the *Pieter van Laer* case? Just this and no more than this: to adjudicate disputes about property confiscated in the former Czechoslovakia in 1945-1946 does not fall within the jurisdiction of German courts. There has been no interference whatsoever by the German judiciary with all of the real estate, formerly belonging to Liechtenstein citizens, which is safely located in what are today the Czech and the Slovak Republics. Therefore, what Professor Crawford stated, namely that the line of decisions in the *Pieter van Laer* case “became a general position” of the German Government (para. 15), could hardly be further from the truth. There have simply been no subsequent cases where determinations of a similar nature were to be made.

8. The explanation for this state of affairs is simple. The real estate concerned lies outside the jurisdiction of Germany, of its legislative, its executive and its judicial branches of government. In the 1990s, Germany did not and could not take any decision with regard to assets located in a foreign country, and it never wished to do so.

9. But I want to return to the formula “inclusion in the reparations régime”. As already said, it explains nothing, it is entirely hollow, and no one from the Liechtenstein team has made a serious attempt to explain what it could possibly connote. We therefore have to repeat: in accordance with Article 3, paragraph 3, of Chapter 6 of the Settlement Convention, the German courts seised with the *Pieter van Laer Painting* case limited themselves to stating that they lacked jurisdiction to adjudicate the matter. Germany abstained from granting judicial protection, and this “failure” was not a violation of its general duty to provide a remedy to anyone seeking to vindicate his civil rights in a suit at law, but was perfectly lawful, as confirmed by the European Court of Human Rights. Thus, the real problem was one of alleged passivity and not one of active interference. Once again:

to this very day Germany does not even know with sufficient precision what properties are in issue, and this has not really been contested by Liechtenstein. One is totally at a loss to understand how a number of court decisions in an individual case, where Germany was obliged not to exercise its judicial powers, can possibly be portrayed as a violation of Liechtenstein's sovereignty and neutrality. Had the courts claimed for themselves the power to make determinations on former Liechtenstein assets, had they pronounced themselves on their current legal status, legal consequences could have derived from such decisions. But the German courts did neither of these things. They have refused to adjudicate the claim brought by Prince Hans-Adam II in the *Painting* case, and they have never touched upon the other assets which Liechtenstein contends to have lost at the hands of the Czechoslovak authorities.

10. Essentially, what was codified in Article 3, paragraph 3, of the Settlement Convention is a special instance of a political question doctrine. The Allied Powers were of the view that all of the measures taken by them in the aftermath of the Second World War against German external assets or other property should be removed from the scope of jurisdiction of German courts and tribunals. It has already been pointed out by the Agent for Germany that the relevant provision is not at all confined to measures for the purpose of reparation or restitution, but applies furthermore to measures taken "as a result of the state of war". Germany was deliberately placed under a prohibition to judicially review the measures taken not only by the three Allied Powers, but also by other Allied countries with regard to German property. It is this command which the German courts complied with in the *Pieter van Laer* case.

11. How can a country be charged with committing an internationally wrongful act if it declines to exercise its judicial powers? Could one ever imagine the United States of America being made accountable for a ruling of its courts denying to entertain a judicial case because of its political implications? To be sure, if tomorrow another painting confiscated in 1945-1946 at the hands of the Czechoslovak authorities were found in Germany and were claimed by the former owner, the same legal position would obtain. But it remains a complete mystery what repercussions the *Pieter van Laer* case might have on the former Liechtenstein assets that are located in the Czech Republic, or in Slovakia. There is no such legal effect. Germany has never had any ambition to exercise sovereign powers over those properties. It has not approved of the

Czechoslovak confiscations, nor has it enriched itself by relying on those properties for any “reparations régime”.

12. The term “reparations régime” is a catchword that may ring well in many jurists’ ears, but it vainly purports to convert fiction into hard fact. Discussions were held on German reparations in the aftermath of the Second World War and, indeed, Germany did pay reparations. Since the reunification of Germany in 1990 by virtue of the Treaty on the Final Settlement with regard to Germany, the issue of reparations is moot. Germany is not aware of any advantages it may have derived from the confiscations carried out by the Czechoslovak authorities.

13. To sum up, the formula “inclusion of Liechtenstein assets in the reparations régime” is an entirely empty construct. What the German courts did in an individual case was to follow the commitments it had been enjoined to assume under a treaty the driving forces behind which were France, the United Kingdom and the United States. The commitment enshrined in Article 3, paragraph 3, of Chapter 6 of the Settlement Convention is certainly not for the benefit of Germany, but rather for the benefit of the victorious Allied Powers, including the former Czechoslovakia.

14. How can pure passivity, manifested in an individual court case, amount to a violation of Liechtenstein’s sovereignty and neutrality? This is and remains unexplained. Germany observes *en passant* that the reference to Liechtenstein’s neutrality demonstrates again that the case had its origin in the period immediately following the Second World War. Why would anyone in the 1990s speak of Liechtenstein as a “neutral” State? How could Germany, 50 years after the Second World War, possibly have violated Liechtenstein’s rights as a “neutral” State?

15. The more one tries to find out where the claim brought by Liechtenstein might have its legal foundations, the thicker the fog grows. Inclusion in the reparations régime is a formula which does not even provide a *prima facie* answer to the relevant questions :

— First, what is the internationally wrongful act that Germany has allegedly committed?

— Second, what legal principles or rules has Germany allegedly violated?

To be sure, a complete answer to these questions pertains to the merits of the case. But an Applicant is under an obligation to explain, by putting forward the relevant factual data and a minimal legal argument, what it believes to be the legal position. A claim which is brought before this Court must at least have some faint plausibility. This is not the case here.

16. The flawed nature of the Application is a matter which must be dealt with at the preliminary stage of the instant proceedings — this is Germany's opinion of course. Germany has drawn the attention of the Applicant time and again on the lack of substantiation of its claims. None of the opportunities open for remedying the defect was used, however. Yesterday, it was the same song as from the very first moment of this proceeding. Germany cannot but state again its firm conviction that an application drafted in such a cavalier fashion is not a remedy suitable for being dealt with as to its merits.

17. The International Court of Justice is an institution of the entire international community. Its resources are a scarce commodity. Any applicant bears therefore a certain responsibility. Claims based on utterly flimsy foundations should not be accepted by this Court for an examination as to their merits. Liechtenstein has been given a fair chance to substantiate its allegations against Germany. But it has failed to do so and thus to meet its responsibility as a Member of the United Nations. I shall now deal with the sixth Preliminary Objection.

#### **E. Non-épuisement des recours internes**

Monsieur le président, Madame et Messieurs les juges,

1. J'aimerais en quelques mots parler de la dernière des exceptions préliminaires soulevées par l'Allemagne, du non-épuisement des recours internes, pour répondre notamment aux arguments avancés par le professeur Hafner.

2. Il est vrai que dans le contentieux international on distingue entre les hypothèses où l'Etat a été lésé directement dans ses droits et les autres hypothèses où un Etat a été lésé dans la personne de ses ressortissants. L'Allemagne ne conteste point cette distinction, qui est fermement ancrée dans la jurisprudence de cette Cour. Pourtant, comme il a été montré par mes collègues et par moi-même au cours de ma plaidoirie précédente en langue anglaise, on ne perçoit nulle part quelque ingérence directe que ce soit dans les droits souverains du Liechtenstein comme Etat. Les allégations à cet effet sont dénuées même d'un commencement de plausibilité. Je m'abstiendrai de m'étendre sur ce sujet.



3. Il est également vrai que personne ne peut être dans l'obligation de s'adresser à la justice nationale du pays qui a prétendument violé ses obligations selon les règles du droit des étrangers. A cet égard, nous sommes pleinement d'accord avec le professeur Hafner.

4. Mais le point essentiel est d'une autre nature. Si vraiment dans les années quatre-vingt-dix l'Allemagne avait porté atteinte aux biens dont il est question maintenant, il serait logique que les (anciens) propriétaires — en réalité il s'agit depuis de longues années de biens tchèques selon la législation tchèque — puissent faire usage des recours qui existent en droit allemand. Il a déjà été démontré que le système allemand de la protection de l'individu contre les atteintes de la puissance publique à ses droits est l'un des plus complets au monde. L'Allemagne ne connaît même pas la théorie de l'acte politique. Un recours présenté devant un tribunal doit être tranché par celui-ci en tout état de cause — évidemment, sauf stipulation conventionnelle contraire. Tout refus de statuer équivaudrait à un déni de justice illicite.

5. Or, si l'on demande quel acte aurait pu faire grief aux personnes concernées, les habilitant à introduire un recours, on a beaucoup de peine à identifier un comportement pertinent émanant d'une autorité publique quelconque. En effet, personne ne saurait attaquer rien qu'une opinion juridique qui est répandue chez les autorités gouvernementales ou administratives. Une opinion, aussi longtemps qu'elle ne se manifeste pas dans des actes concrets, ne fait pas grief. Elle ne porte pas atteinte aux droits du particulier. Celui-ci ne se trouve pas dans la nécessité de défendre ses droits. Aussi longtemps que l'Etat qu'il croit être son adversaire n'agit pas, la jouissance de ses droits lui reste acquise.

6. Appliquons ce raisonnement très simple aux anciens biens liechtensteinois sis en République tchèque. Il est patent qu'aucun acte législatif formel n'est intervenu. Les assemblées parlementaires allemandes sont restées absolument inactives. Par ailleurs, il n'existait pour elles aucun motif pour prendre une initiative quelconque. L'affaire des biens liechtensteinois confisqués en Tchécoslovaquie a toujours été une affaire bilatérale entre l'Etat spoliateur et l'Etat victime. Par conséquent, prendre des décisions à cet égard n'a jamais été dans la compétence internationale de l'Allemagne. Si l'Allemagne s'était immiscée dans les rapports difficiles entre tout d'abord la Tchécoslovaquie et le Liechtenstein et plus tard entre ce dernier pays et la République tchèque, on aurait pu lui reprocher d'excéder son champ d'action tel qu'il est délimité par le droit international.

Donc, pas question d'un acte législatif qui éventuellement aurait pu faire l'objet d'un recours constitutionnel. En fait, les règles générales du droit international font partie intégrante du droit allemand interne. On peut donc les invoquer pour motiver un recours constitutionnel.

7. En second lieu, les tribunaux. Il est vrai que les tribunaux sont des institutions dont le comportement peut engager la responsabilité de l'Etat qui les a créés. Tout le monde connaît les règles élaborées par la Commission du droit international qui reflètent la coutume internationale. Mais, ici encore, essayer de dresser un bilan serait une entreprise vaine. Les tribunaux allemands ont bien tranché l'affaire du *Tableau de Pieter van Laer*, mais ils ne sont jamais plus intervenus dans la suite, et ceci non seulement pour des raisons accidentelles. En effet, toute la propriété immobilière pour laquelle le Liechtenstein demande une compensation financière de l'Allemagne se trouve, selon les règles du droit international public ainsi que les règles du droit international procédural, sous la compétence tchèque. Il n'y a aucun lien pertinent qui lierait à l'Allemagne les châteaux et les forêts perdus. Nous le constatons de façon objective, tout en prenant éminemment au sérieux la douleur des anciens propriétaires.

8. Il reste, finalement, le Gouvernement allemand. Et bien, il est vrai que le gouvernement et tous ses services doivent respecter les arrêts de la Cour constitutionnelle. C'est la conséquence logique du principe de *res judicata*. Mais quel est le résultat de l'affaire du *Tableau de Pieter van Laer* ? Il est très simple, il se réduit à la constatation que les tribunaux allemands se trouvent dans l'impossibilité de se prononcer sur des actions en justice dont le but est de contrarier les mesures prises par le Gouvernement tchécoslovaque à la fin de la seconde guerre mondiale contre des citoyens liechtensteinois. Y a-t-il un seul acte qu'on pourrait, en bonne foi, interpréter comme s'arrogeant une compétence quelconque sur les biens concernés ? Il n'y en a pas, et malgré tous les efforts déployés par les conseils du Liechtenstein, en particulier le professeur Hafner, de tels actes ne sont pas apparus. La prétendue position générale de la politique allemande, si éloquemment esquissée par le professeur Crawford (par. 15), n'existe simplement pas. Au contraire, jusqu'à l'heure actuelle le Gouvernement allemand a publiquement manifesté sa conviction que la campagne de confiscation menée en Tchécoslovaquie a enfreint les règles du droit international alors en vigueur.

9. En d'autres termes, où que l'on regarde, un acte susceptible de faire grief aux nationaux liechtensteinois qui ont été dépossédés de leurs biens en 1945 et 1946, et donc attaquant devant les tribunaux allemands, n'est pas visible. C'est la preuve tangible du fait que dans les années quatre-vingt-dix rien ne s'est passé qui pourrait avoir une pertinence quelconque pour la procédure en cours. La seule réalité concrète c'est bien la campagne de confiscation menée par la République tchécoslovaque. En vertu de la législation tchécoslovaque tout d'abord, et maintenant la législation tchèque, les titulaires des biens concernés ont changé. Dans les années quatre-vingt-dix, ces biens n'étaient plus de la propriété liechtensteinoise. Le Liechtenstein a certes un droit à être compensé selon les règles de la responsabilité internationale. Mais c'est bien autre chose que la titularité que les ressortissants liechtensteinois ont perdu il y a longtemps déjà, il y a des décennies.

10. Par conséquent, l'Allemagne maintient sa position que les victimes des spoliations auraient dû présenter leurs objections devant les tribunaux tchèques en 1945-1946. A cet égard, toutefois, tout a déjà été dit. Nous n'allons pas le répéter.

Mr. President, could you kindly give the floor to Professor Dupuy.

The PRESIDENT: Thank you, Professor Tomuschat. I now give the floor to Professor Dupuy.

M. DUPUY :

#### **F. L'absence à l'instance des Etats successeurs de la Tchécoslovaquie**

1. Monsieur le président, Madame et Messieurs les juges, les plaidoiries consacrées hier à la question de la «partie indispensable» par la Principauté du Liechtenstein me permettent aujourd'hui d'être assez bref. Je relèverai d'entrée un point au demeurant assez mineur. La Principauté a semblé s'étonner du fait que l'Allemagne ne mentionne le plus souvent dans ses plaidoiries que l'un des Etats successeurs de la Tchécoslovaquie et pas l'autre. La raison en est simple; c'est que les avoirs appartenant anciennement à des ressortissants du Liechtenstein qui ont fait l'objet d'une expropriation se trouvent, dans leur quasi-totalité, sur le territoire de la République Tchèque et non sur celui de la Slovaquie.

2. Ceci posé, ma tâche est facilitée par le fait que mon ami Alain Pellet ait, au nom de la Principauté, exprimé son accord avec la position allemande concernant le contenu et l'interprétation de la règle dite «de la partie indispensable» à partir des trois arrêts consacrés à cette question par la Cour depuis 1954. Il est donc inutile de revenir sur le droit applicable. L'une et l'autre Partie concourent pour reconnaître, en l'état actuel de la jurisprudence de la Cour, que le précédent de l'*Or monétaire* n'est invocable que si l'intérêt juridique du tiers absent se confond avec l'objet même du différend et si la Cour se trouve, de ce fait, empêchée d'en connaître sans avoir à statuer à titre préalable sur les droits et les obligations du tiers, ce qu'elle ne saurait faire sans son consentement.

3. La différence de position entre les Parties se concentre en réalité sur la question de savoir si de tels critères sont en l'occurrence oui ou non satisfaits. De ce point de vue, les exposés présentés devant vous par la Principauté hier ont permis de voir plus clairement quel est le sens de sa démarche. Ils ont, je dois le dire aussi, confirmé que, pour créer un contentieux, le Liechtenstein est contraint de recourir à divers artifices.

L'un d'entre eux, à vrai dire essentiel, consiste à tenter de jouer avec le temps. Il y aurait, d'une part, le temps de l'arrière plan, le temps du décor ou du fond de scène; et ce temps nous ramènerait à l'immédiat après-guerre, entre 1945 et 1955. Et puis, afin de créer l'illusion d'une action dont vous pourriez connaître, il y aurait un autre temps, beaucoup plus récent, celui-là. Ce second temps serait celui de la création du différend, lequel ne serait intervenu qu'à partir de 1995, à l'occasion de la présentation d'un tableau dans une exposition.

4. De la même manière, la Principauté voudrait bien pouvoir différencier les Allemagnes : celle d'avant 1995, qui aurait scellé un accord sinon fait des promesses à la Principauté; et puis celle d'après, qui, oublieuse de ses engagements passés, s'alignerait désormais sur les positions d'une puissance tierce, la Tchécoslovaquie entre temps coupée en deux, pour requalifier les biens expropriés des ressortissants de la Principauté en «biens allemands».

5. Enfin, nouveau sortilège, il n'y aurait aucun lien entre la mise en œuvre des décrets pris après la guerre par la Tchécoslovaquie et les reniements tardifs que le Liechtenstein s'efforce de fabriquer pour mieux les attribuer à la République fédérale d'Allemagne. Dès lors, la Cour pourrait fort bien connaître des faits qu'elle impute à l'Allemagne sans avoir à considérer les décrets pris

par la Tchécoslovaquie ! Le tiers se trouve ainsi révoqué. Il ne serait nullement indispensable puisqu'il n'est pas concerné. De la sorte, vous pourriez vous déclarer compétents puisque le différend, purement bilatéral, n'existerait qu'entre l'Allemagne et la Principauté.

6. La mise en scène est habile. Seulement c'est une mise en scène. Comme mes amis Jochen Frowein et Christian Tomuschat viennent déjà de vous le montrer, on ne peut pas jouer ainsi avec le temps ni avec l'action. En réalité, il y a cohérence et continuité dans la position de l'Allemagne depuis qu'elle a recouvré la souveraineté parce qu'elle reste, au-delà même de la reconstitution de son unité, liée par des obligations héritées des conventions auxquelles elle a souscrit pour prix de cette souveraineté. Je vais, quant à moi, me concentrer sur le dernier des trois artifices précédemment rappelés. Celui qui voudrait vous entretenir dans l'idée qu'il n'existe aucun lien entre les décrets Beneš et les agissements imputés à l'Allemagne fédérale.

7. Or, pour défendre cette illusion, il faut vouloir ignorer le régime des réparations imposées à l'Allemagne après guerre.

Monsieur le président, vous vous souviendrez que j'avais relevé lundi dernier l'insistance paradoxale avec laquelle le Liechtenstein affirmait à la fois que cette affaire n'a rien à voir avec les décrets Beneš, mais s'y référait lui-même si fréquemment dans ses écritures. En réalité, s'il n'a pu lui-même éviter de s'y référer, c'est parce qu'il existe, historiquement et juridiquement, un lien direct entre les décrets et pour la citer sans son titre exact, la convention sur le règlement de questions issues de la guerre et de l'occupation, dans son texte amendé tel qu'il fut signé à Paris le 23 octobre 1954, entrée en vigueur en 1955, ce qui explique d'ailleurs qu'on s'y réfère alternativement comme la convention de 1954 ou de celle de 1955 selon que l'on choisit l'une ou l'autre date.

8. L'Allemagne, en 1995, en 1998 ou en 2004, n'a pas davantage qu'en 1954 ou 1955 la faculté de qualifier, au regard du régime de la convention précitée, ce qui devrait être considéré comme «bien allemand» au lendemain de la guerre et ce qui ne le pouvait pas. L'Allemagne n'a pas cette faculté. Pourquoi ? Parce qu'elle y a renoncé par traité.

9. Le professeur Frowein vous a cité plus tôt ce matin le texte de l'article 3, paragraphe 1, de la convention de Paris de 1955 sur le règlement des questions issues de la guerre et de l'occupation. Je ne le referai donc pas, mais je vous invite respectueusement à vous souvenir de sa formulation.

Il établit à la charge de l'Allemagne une renonciation : l'Allemagne s'engage à ne pas soulever d'objections contre les mesures qui ont été prises ... : «à l'égard des avoirs allemands à l'étranger ou des autres biens saisis au titre des réparations ou des restitutions, ou en raison de l'état de guerre».

10. Or, tous les commentateurs, qu'ils soient juristes ou historiens, sont d'accord là-dessus, cette disposition avait pour objet sinon forcément de légitimer du moins de placer hors d'atteinte ou de remise en cause les expropriations ou les démontages d'installations industrielles déjà opérés par les puissances alliées après la guerre en application de leurs lois internes<sup>3</sup>.

L'article 3, paragraphe 1, de la convention de 1955 avait, en d'autres termes, pour objet de *consolider* les mesures d'expropriation ayant déjà frappé les biens considérés comme biens allemands à l'étranger en privant l'Allemagne du pouvoir de le contester.

Or, parmi ces expropriations, il y avait bien celles opérées en application des décrets Beneš, lesquels ne pouvaient être interprétés, en particulier quant à la qualification des biens entrant dans la catégorie de «biens allemands» que par les organes administratifs et judiciaires *tchécoslovaques*, en application de la législation *tchécoslovaque*.

11. La continuité ainsi opérée, dans l'établissement du régime des réparations, entre les décrets Beneš et la convention de Paris se trouve en particulier avérée par une sorte de chaînons intermédiaires constitués par la loi n° 63 adoptée le 31 août 1951 par le Conseil de la haute commission alliée précisant le statut des avoirs allemands à l'étranger<sup>4</sup>. Cette législation fut notamment reconnue priver les juridictions de la République fédérale de toute compétence pour recevoir les réclamations relatives à ces liquidations étrangères par la Cour fédérale d'Allemagne ou BGH, en 1956, — bien avant 1995 — non sans rappeler qu'il appartenait au droit de l'Etat créancier de déterminer le caractère ennemi des biens allemands ou de ceux qui devaient être considérés comme tels<sup>5</sup>.

---

<sup>3</sup> Pierre d'Argent, «Les réparations de guerre en droit international public – La responsabilité internationale des Etats à l'épreuve de la guerre», *LGDJ/Bruylant*, 2002, p. 161 et suiv., notamment, p. 175-177; Andrea Gattini, «Le riparazioni di guerra nel diritto internazionale», *CEDAM*, 2003, p. 308 et suiv.

<sup>4</sup> *Journal officiel de la haute commission alliée en Allemagne*, 5 septembre 1951, n° 64, p. 1107 et suiv. Cité par Pierre d'Argent, «Les réparations du guerre en droit international public – La responsabilité internationale des Etats à l'épreuve de la guerre», *LGDJ/Bruylant*, 2002, p. 174.

<sup>5</sup> Bundesgerichtshof (BGH), 13.12.1956, *AKU* case, 23 *ILR* 23. Voir F.A. Mann, *Zum «Privatrecht der deutschen Reparationsleistung», Tübingen*, 1962, p. 53 et suiv.

12. Le Landgericht de Cologne n'a pas dit autre chose en 1995. Il a lui aussi rappelé que, sur la base du régime du règlement, c'était la Tchécoslovaquie, s'appuyant sur les décrets Beneš, et non l'Allemagne qui avait la maîtrise de la qualification des biens considérés comme allemands. Il l'a fait en s'appuyant sur le précédent de la Cour fédérale que je viens de citer, laquelle avait déclaré et je la cite dans la traduction française :

«Le paragraphe 1 de l'article 3 du chapitre sixième de la convention sur le règlement concerne les mesures dirigées contre des avoirs allemands tels que ceux-ci sont définis dans la législation adoptée par l'Etat expropriant vis-à-vis de ses ennemis. Seul cet Etat — celui qui a opéré la confiscation — peut répondre à la question de savoir si, aux termes de cette législation, les avoirs confisqués sont allemands ou étrangers.»

Vous trouverez le texte de l'arrêt du Landgericht et de la citation qu'il fait de l'arrêt de la Cour fédérale à l'annexe 28 au mémoire du Liechtenstein<sup>6</sup>.

13. Ainsi ne peut-on, si l'on veut respecter la réalité, séparer les législations nationales en fonction desquelles avaient été opérées des confiscations de biens allemands ou considérés comme tels à l'étranger de leur consolidation postérieure, telle qu'elle résultait de la loi prise par la haute commission alliée puis de la convention de 1952 révisée en 1954 et entrée en vigueur en 1955, dite aussi *Überleitungsvertrag*.

14. Alors, Monsieur le président, Madame et Messieurs les juges, si je vous ai donné ces quelques précisions, ce n'est pas pour anticiper sur le fond. C'est, tout au contraire, pour que vous puissiez, *in limine litis*, et précisément pour éviter de céder au chant des sirènes de la Principauté, constater qu'il n'est pas possible de mettre les décrets Beneš au placard en remettant à plus tard la question de savoir si vous pourrez statuer sur la demande du Liechtenstein sans vous préoccuper de la légalité de ces décrets, alors qu'ils sont en réalité le premier maillon d'une chaîne normative que l'on ne saurait arbitrairement sectionner.

15. Si je vous ai rappelé le contexte juridique dans lequel se situe la question de la qualification des biens considérés comme allemands et ceux qui ne le sont pas, c'est parce que l'habileté de la Principauté dans ses plaidoiries d'hier a précisément consisté à vouloir vous faire croire que l'on pourrait dissocier, temporellement et juridiquement, les décrets Beneš et l'attitude de l'Allemagne. Comme si les premiers restaient sans aucun lien déterminant avec la conduite de

---

<sup>6</sup> Annexes au mémoire du Liechtenstein, vol. II, annexe 28, p. 6 et 7.

la seconde ! Comme si l'Allemagne aurait soudainement changé de position, alors qu'en réalité, elle était pieds et poings liés, depuis la convention de Paris de 1955, par une disposition l'empêchant de contester la légalité de mesures d'expropriations prises en application de législations internes étrangères, en l'occurrence, tchécoslovaques; et prises à l'égard de biens dont l'Allemagne, en elle-même, n'a aucune maîtrise de qualification. Par conséquent, bien entendu, l'Allemagne n'a pas «endossé» — pour reprendre les termes du conseil de la Principauté hier — le fait internationalement illicite commis en 1945 par la Tchécoslovaquie. Elle n'a rien pu dire à cet égard, parce qu'elle ne le pouvait pas; et, de fait, l'article 11 du projet de la Commission du droit international sur la responsabilité n'a vraiment rien à voir là dedans.

16. De la même manière, on vous disait hier que «les tribunaux allemands n'ont pas estimé devoir se prononcer sur la validité des décrets tchécoslovaques»<sup>7</sup>. On aurait bien tort de s'en étonner. S'ils ne l'ont pas soulevé, cette validité, ce n'est pas parce qu'ils ne le voulaient pas, mais parce qu'ils ne le pouvaient pas ! Et parce que cette incapacité juridique résultait des engagements internationaux de l'Allemagne, lesquels entendaient précisément sauvegarder les mesures d'expropriations accomplies en application de lois internes étrangères. Nuance importante, vous en conviendrez !

Il serait par conséquent pour le moins erroné de voir dans cette abstention des tribunaux allemands une démonstration de l'indépendance de la législation nationale tchèque (c'est-à-dire des décrets Beneš) à l'égard du comportement de l'Allemagne par l'intermédiaire de ses organes judiciaires !

17. Monsieur le président, Madame et Messieurs les juges, la réalité est qu'il y a un lien direct, une continuité normative entre les décrets expropriant les biens que la Tchécoslovaquie considérait comme allemands dans l'immédiat après-guerre et la *constance* du constat opéré par les tribunaux allemands quant à l'impossibilité dans laquelle ils se trouvaient et se trouvent encore, même après la réunification, de remettre en cause la légalité internationale de ces décrets.

Monsieur le président, Madame et Messieurs les juges, ce que je viens de vous dire, il fallait que je vous le dise *aujourd'hui*. Et pas demain ou dans six mois ou dans un an ou à Pâques ou à la

---

<sup>7</sup> Plaidoirie du professeur A. Pellet, 16 juin 2004, par. 22.



Trinité, lorsque vous examineriez l'affaire au fond. Il fallait que je vous le dise aujourd'hui parce que c'est un préalable indispensable.

C'est, à tous les sens du terme, une question vraiment préjudicielle.

La question à laquelle vous invite à répondre le Liechtenstein vous amènerait à réexaminer le régime du règlement établi par la convention de 1955, lequel consolidait les qualifications et les décisions prises par les législations nationales, en l'occurrence tchécoslovaques. Dès lors, vous ne pourriez séparer celles-ci de celles-là. Et, contrairement, aux juridictions allemandes, qui ne le peuvent pas, vous seriez confrontés à la question de la légalité de cette législation nationale ordonnant l'expropriation de ce qu'elle considère comme «biens allemands». Cette législation est tchèque; elle n'est pas allemande. Et la République tchèque, je le constate à nouveau, n'est pas dans cette salle. Elle est absente et cette absence est la marque non de son désintérêt pour cette affaire mais de son désaveu de votre compétence.

Monsieur le président, je vous remercie et je vous prie de donner la parole non pas à mon collègue Tomuschat mais à l'agent de la République fédérale d'Allemagne.

The PRESIDENT: Thank you, Professor Dupuy. I now give the floor to Mr. Läufer, the Agent of the Federal Republic of Germany.

Mr. LÄUFER: Mr. President, distinguished Members of the Court.

### **G. Submissions**

Germany once again reiterates that it unrestrictedly maintains all of the Preliminary Objections it has raised. I will now present the submissions of Germany. May it please the Court. Germany requests the Court to adjudge and declare that:

- it lacks jurisdiction over the claims brought against Germany by the Principality of Liechtenstein, referred to it by the Application of Liechtenstein of 30 May 2001, and that
- the claims brought against Germany by the Principality of Liechtenstein are inadmissible to the extent specified in its Preliminary Objections.

This brings to a close Germany's pleading in the case concerning *Certain Property (Liechtenstein v. Germany)*. I thank the Court for its kind attention and its patience in listening to our oral argument.

The PRESIDENT: Thank you, Mr. Läufer. The Court takes note of the final submissions which you have now read on behalf of the Federal Republic of Germany.

The Court will meet again tomorrow from 10 to 11.30 a.m. to hear the second round of oral argument of the Principality of Liechtenstein.

The sitting is closed.

*The Court rose at 11.30 a.m.*

---